

See dokument on EVS-i poolt loodud eelvaade

**LASTELE KASUTAMISEKS JA LASTE HOOLDAMISEKS
MÕELDUD TOOTED
Rõngasluti hoidja
Ohutusnõuded ja katsemeetodid**

**Child use and care articles
Soother holder
Safety requirements and test methods**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 12586:2007+A1:2011 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumise teate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles veebruaris 2011;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2016. aasta maikuu numbris.

Standardi tõlke koostamise ettepaneku on esitanud tehniline komitee EVS/TK 39 „Mänguasjad“, standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus ning rahastanud Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Standardi on tõlkinud Karil Tammsaar, standardi on heaks kiitnud EVS/TK 39.

Standardi mõnele sätetele on lisatud Eesti olusid arvestavaid märkusi, selgitusi ja täiendusi, mis on tähistatud Eesti maatahisega EE.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 12586:2007+A1:2011 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 12.01.2011. Date of Availability of the European Standard EN 12586:2007+A1:2011 is 12.01.2011.

See standard on Euroopa standardi EN 12586:2007+A1:2011 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega. This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 12586:2007+A1:2011. It was translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.190

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English Version

**Child use and care articles - Soother holder - Safety
requirements and test methods**

Articles de puériculture - Attache sucette - Exigences de
sécurité et méthodes d'essai

Artikel für Säuglinge und Kleinkinder- Schnullerhalter -
Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 20 July 2007 and includes Amendment 1 approved by CEN on 23 November 2010.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA.....	4
SISSEJUHATUS.....	5
1 KÄSITLUSALA.....	6
2 NORMIVIITED.....	6
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED.....	7
4 RÕNGASLUTI HOIDJA KIRJELDUS.....	8
5 NÕUDED.....	12
5.1 Üldnõuded.....	12
5.1.1 Üldist.....	12
5.1.2 Terviklikkus.....	12
5.1.3 Visuaalne ja kompav kontrollimine.....	12
5.1.4 Avad.....	12
5.1.5 Kaunistus.....	13
5.1.6 Pikkus (vt jaotised 6.1.3 ja B.7).....	13
5.1.7 Rihma laius (vt jaotised 6.1.4 ja B.8).....	13
5.1.8 Nöörid (vt jaotis B.9).....	13
5.1.9 Rõhknööpide, puutega suletavate seadmete ja sarnaste seadmete maksimaalne suurus.....	13
5.1.10 Püsikinnitid.....	13
5.1.11 Äravõetavad kinnitid.....	14
5.1.12 Lisakomponendid.....	14
5.2 Mehaanikanõuded.....	15
5.2.1 Vastupanu löögile (vt jaotis 6.1.5).....	15
5.2.2 Rõivale kinniti vastupidavus (vt jaotis 6.1.6).....	15
5.2.3 Tõmbetugevus (vt jaotis 6.1.7).....	15
5.3 Keemianõuded (vt B.3).....	15
5.3.1 Üldist.....	15
5.3.2 Nõuded materjalidele.....	15
5.3.3 Teatud elementide migratsioon (vt jaotis 6.2.1).....	16
5.3.4 Nikkel (vt jaotis 6.2.2).....	17
5.3.5 Värvipüsivus (vt jaotis 6.2.3).....	17
5.3.6 Formaldehüüd (vt jaotis B.4).....	17
5.3.7 Ftalaatide sisaldus (vt jaotis B.13 ja lisa C).....	17
5.3.8 Värvained (vt jaotised 6.2.4 ja B.5).....	17
5.3.9 Primaarsed aromaatsed amiinid (vt jaotised 6.2.5 ja B.5).....	18
5.3.10 Monomeerid (vt jaotised 6.2.6 ja B.6).....	19
5.3.11 Puidu konservandid (vt jaotis 6.2.7).....	19
6 KATSEMEETODID.....	20
6.1 Mehaanikakatsed.....	20
6.1.1 Katseproovide ettevalmistamine ja üldised katsetingimused.....	20
6.1.2 Katsetamise järjekord üld- ja mehaanikanõuetele.....	20
6.1.3 Pikkuse mõõtmine (vt jaotised 5.1.6 ja 5.1.12.2).....	22
6.1.4 Laiuse mõõtmine.....	28
6.1.5 Löögile vastupanu katse (vt jaotis 5.2.1).....	33
6.1.6 Rõivale kinniti vastupidavuse katse (vt jaotis 5.2.2).....	33
6.1.7 Tõmbetugevuse katsed (vt jaotis 5.2.3).....	34
6.1.8 Sõrmelõksu katsed (vt jaotis 5.1.4.1).....	35
6.1.9 Suunajate katsed (vt jaotis B.10).....	36
6.2 Keemiakatsed.....	39

6.2.1	Teatud elementide migratsiooni määramine (vt jaotis 5.3.3)	39
6.2.2	Nikli eraldumise määramine (vt jaotis 5.3.4)	40
6.2.3	Värvipüsivuse määramine (vt jaotis 5.3.5)	40
6.2.4	Katsemeetod värvainetele (vt jaotis 5.3.8)	40
6.2.5	Katsemeetod primaarsetele aromaatsetele amiinidele (vt jaotis 5.3.9).....	41
6.2.6	Katsemeetod monomeeride migratsioonile (vt jaotis 5.3.10)	41
6.2.7	Katsemeetod puidu konservantide migratsioonile (vt jaotis 5.3.11)	42
7	TARBIJAPAKEND	42
8	TOOTEINFO	42
8.1	Üldist.....	42
8.2	Müügiinfo.....	42
8.3	Kasutusjuhised (vt jaotis B.7).....	42
	Lisa A (normlisa) Hoiatused	44
	Lisa B (teatmelisa) Põhjendus	48
	Lisa C (teatmelisa) Sobiv meetod ftalaat-plastifikaatorite kindlaksmääramiseks.....	54
	Kirjandus.....	58


EESSÕNA

Dokumendi (EN 12586:2007+A1:2011) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 252 „Child use and care articles“, mille sekretariaati haldab AFNOR.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2011. a juuliks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2011. a juuliks.

See dokument asendab standardit  EN 12586:2007 .

See dokument sisaldab muudatust 1, mille CEN on heaks kiitnud 23.11.2010.

Muudatusega lisatud või muudetud teksti algus ja lõpp on tähistatud sümbolitega  .

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN [ja/või CENELEC] ei vastuta sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

SISSEJUHATUS

Õnnetusi, mis on põhjustatud rõngasluttidest, on vähe ning mis tahes neist, lapse surmaga lõppenuist, on enamikus teadmata. Siiski, väike osa lapsi hukuvad õnnetuse tagajärjel, millesse on kaasatud rõngaslutt, kuid nendel juhtudel on surm enamjaolt alati põhjustatud poomisest nõoriga, mida kasutatakse rõngasluti riputamiseks lapse kaela. Sellised nõõrid on tavaliselt valmistatud kodusel teel või valmistatud mõneks teiseks otstarbeks, nt võtmehoidja helmestega nõõr.

See Euroopa standard on sellist tüüpi tootele esimene ning tema peamine eesmärk on kõrvaldada kägistamisrisk. See on tehtud võimalikuks vaid tõsiselt piirates rõngasluti hoidja pikkust. Pikkus peaks olema tema otstarbeks piisav, kuid see ei tohi olla nii pikk, et rihm saaks mähkuda ümber kaela ning kägistada/puua isegi väikseimat last. Registreeritud intsidentide puudumine õnnetuste ja surmajuhtumite kohta alates selle kehtestamisest peaks näitama, et standard on saavutanud oma eesmärgi.

Funktsionaalset rõngasluti hoidjat ei peeta mänguasjaks. Siiski võib rõngasluti hoidja sisaldada osa või olla konstrueeritud sellisel viisil, et ta on topeltkasutusega. See tähendab, et rõngasluti hoidjal on peale tema funktsionaalse kasutuse oluline mänguline väärtus ning seega võiks seda käsitleda ka mänguasjana [2]. Nendel juhtudel muutub terviklik toode mänguasjaks, olles samal ajal rõngasluti hoidja, ning see peab vastama nii mänguasja direktiivi [3] kui ka selle Euroopa standardi nõuetele.

Silikoonkummi, vulkaniseeritud kummi ja termoplastiliste elastomeeride keemianõudeid peab läbi vaatama tehniline komitee. Neid ei ole sellesse standardisse antud etapil sisse viidud ning neid käsitletakse siis, kui edaspidine info muutub kättesaadavaks.

Eeldatakse, et nõuded orgaanilistele keemilistele ühenditele, katseproovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine ning analüüsimeetodid, mis on antud standardites EN 71-9, EN 71-10 ja EN 71-11, sobivad ka rõngasluti hoidjatele. Selle järgi, kus nad on rakendatavad, kasutatakse neid selles Euroopa standardis.

Lisatud on normlisa, mis sisaldab hoiatuste tõlkeid Euroopa peamistes keeltes.

1 KÄSITLUSALA

See Euroopa standard määrab kindlaks ohutusnõuded rõngasluttide hoidjate materjalidele, konstruktsioonile, teostusele, pakendile ja etikettimisele (vt jaotis B.1).

See sisaldab katsemeetodeid kindlaksmääratud mehaanika- ja keemianõuetele.

Kõik tooted, mis on mõeldud beebide ja väikelaste rõngasluti ühendamiseks mis tahes muu tootega, on hõlmatud antud Euroopa standardi käsitlusalaga.

See Euroopa standard on mõeldud andmaks ohutusnõudeid rõngasluti hoidjatele, mis peamiselt koosnevad rihmast hoidja ühes otsas, mis hoiab kinni rõngaslutti, samal ajal kui teises otsas on pannel, mis kinnitub lapse rõiva külge.

Kui rõngasluti hoidja klassifitseeritakse mänguasjaks või arvatakse sellel olevat oluline mänguline väärtus, peab rõngasluti hoidja vastama mänguasjade olulistele nõuetele, nagu sätestatakse mänguasja direktiivis (88/378/EMÜ¹) peale nende nõuete, mis on selles Euroopa standardis. Dekoratsioonide ja loomakujuliste kinnitite lisamine ei muuda rõngasluti hoidjat automaatselt mänguasjaks; ehkki mängulise komponendi lisamine rõngasluti hoidjale nõuab, et nii rõngasluti hoidja kui ka mänguasi vastaksid olulistele ohutusnõuetele, nagu sätestatakse mänguasja direktiivis. Kui tekib kahtlus, mis on seotud rõngasluti klassifitseerimisega mänguasjaks, tuleks nõu küsida mänguasjadega tegelevalt EL-i teavitatud asutuselt (ingl *EU Toy Notified Body*) või liikmesriigi kompetentselt ametiasutuselt (ingl *Member State's Competent Authority*), kes tegeleb mänguasjadega (vt jaotis B.2).

2 NORMIVIITED

Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 71-3:1994. Safety of toys — Part 3: Migration of certain elements

EE MÄRKUS Standard EN 71-3:1994 on avaldatud eestikeelse Eesti standardina EVS-EN 71-3:1999 „Mänguasjade ohutus. Osa 3: Teatud elementide migratsioon“.

EN 71-10:2005. Safety of toys — Part 10: Organic chemical compounds — Sample preparation and extraction

EE MÄRKUS Standard EN 71-10:2005 on avaldatud eestikeelse Eesti standardina EVS-EN 71-10:2006 „Mänguasjade ohutus. Osa 10: Orgaanilised keemilised ühendid. Proovide ettevalmistamine ja ekstraheerimine“.

EN 71-11:2005. Safety of toys — Part 11: Organic chemical compounds — Methods of analysis

EE MÄRKUS Standard EN 71-11:2005 on avaldatud eestikeelse Eesti standardina EVS-EN 71-11:2005 „Mänguasjade ohutus. Osa 11: Orgaanilised keemilised ühendid. Analüüsimeetodid“.

EN 717-3. Wood-based panels — Determination of formaldehyde release — Part 3: Formaldehyde release by the flask method

EE MÄRKUS Tõlke avaldamise hetkel on standardi EN 717-3 kehtiv eestikeelne versioon EVS-EN 717-3:2003 „Puitplaadid. Formaldehüüdi eraldumise määramine. Osa 3: Formaldehüüdi eraldumine kolbmeetodil“.

¹ EE MÄRKUS Direktiiv 88/378/EMÜ on asendatud uue mänguasjade direktiiviga 2009/48/EMÜ.

EN 1811. Reference test method for release of nickel from products intended to come into direct and prolonged contact with the skin

EN 20105-A03. Textiles — Tests of colour fastness — Part A03: Grey scale for assessing staining (ISO 105-A03:1993)

EN ISO 105-E01. Textiles — Test for colour fastness — Part E01: Colour fastness to water (ISO 105-E01:1994)

EN ISO 105-E04. Textiles — Test for colour fastness — Part E04: Colour fastness to perspiration (ISO 105-E04:1994)

EN ISO 291. Plastics — Standard atmospheres for conditioning and testing (ISO 291:2005)

EN ISO 14184-1. Textiles — Determination of formaldehyde — Part 1: Free and hydrolyzed formaldehyde (water extraction method) (ISO 14184-1:1998)

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

3.1

rõngasluti hoidja (*soother holder*)

seade, mis võimaldab kinnitada rõngaslutti lapse riietuse jne külge

3.2

rõngaslutt² (*soother*)

toode, mis on mõeldud rahuldama toitmisega mitteseotud imemisvajadust lastel

3.3

rõivale kinniti (*garment fastener*)

seade rõngasluti hoidja kinnitamiseks lapse rõiva jne külge

3.4

rõngaslutile kinniti (*soother fastener*)

seade rõngasluti hoidja kinnitamiseks rõngasluti külge

3.5

rihm (*strap*)

ühendav seade rõivale kinniti ja rõngaslutile kinniti vahel

3.6

puutega suletav seade (*touch-and-close device*)

seade, millel on lukustuvad fiiberliidesed (ingl *fibre interlocking faces*)³, mis ühendatakse nende kokku vajutamisega

3.7

rõivale kinnitamise seade (*clothing fastener device*)

rõivale kinniti osa, mis kinnitab selle riietuse külge

² EE MÄRKUS Selle termini määratlus erineb standardis EVS-EN 1400:2013 antust.

³ EE MÄRKUS Selguse huvides on tekstis üksikud tõlgitud terminid dubleeritud inglisekeelse terminiga.